

QUARTERLY NEWSLETTER NOV 2015

四季度简报 2015 年 11 月

QUOTE :- A mind is like a parachute, it doesn't work if it isn't open
引用：脑袋就像是降落伞一样，只有打开了才能发挥作用。

GENERAL 一般事务

Our Moon Cake festival held at Nerrina Restaurant was a great success with over 70 people attending. Owing to sickness and some committee overseas the night was organised by Lucy Shen who did a great job in taking over at the last minute and Georgina who welcomed the guests. A great night was held by all who attended and thanks to Henry and his staff.

我们的中秋节聚会吸引了超过 70 人参加，是一次非常成功的聚会。由于我处于生病中，一些理事会成员又在海外访问，中秋节聚会主要是由 Lucy Shen 负责组织的，她虽然是在最后一刻才接到组织任务，但是却非常出色地组织了这次聚会；Georgina 也承担了很多接待来宾的工作。这次聚会的成功举行依赖于积极参加这次活动的各位会员，也感谢 Henry 及他的优秀员工们。

CHINESE NEW YEAR 中国农历新年

We have begun negotiations with Sovereign Hill on the format for next years Chinese New year. We are running the festival over 2 days. Proposed dates :- Sunday February 14th there will be the blessing by the lions at the Joss House followed by the usual meal. Sunday February 21st there will be a full day of activities with the lions and dragon parading in the main street along with other entertainment .

我们已经开始和疏芬山商讨明年农历新年活动的相关事宜，今天的农历新年活动将分为两天。2 月 14 日星期天我们将会 在疏芬山关公庙前举行祭祀活动以及舞狮表演，紧接着是大家一起共进午餐。2 月 21 日在 Main Street 将会举行舞龙、舞狮表演等其他活动。

LION DANCING and LADIES DANCE TROUPE 舞狮和女士舞蹈巡回表演

Our Lions are starting to get invitations to perform and in the next 4 months expect to be quite busy. They have been to Creswick and recently danced at the DIWALI festival of lights .

我们的舞狮队已经接到很多表演的邀请，在未来的 4 个月里将会非常繁忙。他们已经去过了 Creswick，现在正在另外一个地方表演。

Also to perform on this night was our ladies dance group who have started to train again under Lucy Wang. Great to see so many ladies being involved in their dance culture and bringing it to Ballarat. If any ladies wish to join, training is held on Monday nights at the Trades Hall Camp Street or ring Lucy 0466967689

与舞狮队一同表演的还有我们的女士舞蹈队，这支队伍是由 Lucy Wang 再次发起并训练的。很高兴看到这么多的女士能够参与并将我们的传统舞蹈文化带到巴拉瑞特。如果有哪位女士愿意参加可以在每周星期一晚上直接到 Camp Street 的 Trades Hall 或者直接打电话给 Lucy (0466967689)。

Our A.G.M. was held on Monday October 19th at G place at 7.30pm and the following were elected onto the committee for the year 2015-2016

我们的年度会员大会已经于 10 月 19 日星期一晚上 7:30 在多元文化活动中心举行。下面是协会新一届理事会成员。

PRESIDENT	Michelle Philips
SECRETARY	Graham Bright
TREASURER	Lucy Shen
VICE PRESIDENT	Charles Zhang
COMMITTEE	Jeme Liang, Maggie Liu, Georgina Vagg, Bill Moy, Elizabeth(Sha Sha) Winkelman Alisa Ma (co-opted 9/11/2015)

After many years of faithful service Life Member Aileen Armstrong did not seek re-election.

Aileen Armstrong, 我们的协会的终身会员，在诚挚服务协会多年后退出了理事会。

CONGRATULATIONS

恭喜

New member Elizabeth(Sha Sha) is a passionate China-enthusiast, marketing specialist and Chinese speaker with many years of work experience in China. In 2009, Elizabeth returned to Australia from China with her husband Zheng Qu and sons Siming Qu and Natan Qu and has since established a company providing liaison and interpreting services to China.

我们的新会员 Elizabeth (Sha Sha) 是一位热情的中国文化爱好者和营销专家。她会讲中文并有多年的在中国工作的经验。2009 年，Elizabeth 携丈夫 Zheng Qu 和两个儿子 Siming Qu 和 Natan Qu 回到澳大利亚生活。他们创立了一家公司为中国公司提供联络和翻译服务。

Michelle Philips was awarded a life Membership of our Society for her commitment and contribution to the Chinese in Ballarat and surrounding district over many years. Michelle Philips 被理事会授予终生会员以感谢她多年来对华人协会的贡献和对巴拉瑞特华人的帮助。

NOVEMBER IS ALZHEIMER'S MONTH

How sad and truthful this poem ,Please take your time and read,

ALZHEIMERS POEM

Do not ask me to remember

Do not try to make me understand
Let me rest and know you're with me
Kiss my cheek and hold my hand
I'm confused beyond your concept
I am sad and sick and lost
All I know is that I need you to be with me at all costs
Do not lose your patience with me
Do not scold or curse my cry
I cannot help the way I'm acting
I can't be different though I try
But remember that I need you
The best of me is gone
Please don't fail to stand beside me
Love me till my life is done